

## ŞEYH VASFÎ VE CEZEBÂT ADLI ESERİ

MÜZAHİR KILIÇ\* - MEHMET ATALAY\*\*

### ÖZET

Şeyh Vasfî, klasik Türk edebiyatının kudretli şairlerindedir. Üç dilde şiir yazabilen belîğ şairlerdendir. Babasının vefatı üzerine onun yerine küçük yaşta tekke şeyhi olmuştur. Âlim ve tasavvuf şeyhi olmasına rağmen *Cezebât* adlı eserinde tasavvufî şiirlere yer vermemiştir. Eski-yeni tartışmalarında Muallim Naci'nin yanında yer aldı. Tercümân-ı Hakikat, Saâdet ve Mürüvvet gazetelerinde şiirleri ve makaleleri yayımlandı. Vasfî'nin, Berkî mahlasıyla da şiirleri vardır. 59 yıllık ömrüne farklı konularda yazılmış 12 eser sığdırmıştır.

### ANAHTAR KELİMELER

Cezebât, Vasfî, Klâsik Türk edebiyatı.

### ABSTRACT

Şeyh Vasfî was a powerful poet of classical Turkish literature. He was a fluent poet who can write a poem in three languages. After his father's death, he became the sheik of an islamic monastery as the successor. Though he was an omniscient and a sheik of sufism, he did not write any sufistic poems in his work *Cezebât*. Regarding the debate of new-old, he took place with Muallim Naci. His poems and articles were published in Tercümân-ı Hakikat, Saâdet and Mürüvvet newspapers. He had also poems with the pen name of Berkî. He had 12 works written in different subjects in his 59-year old life.

### KEY WORDS

Cezebât, Vasfî, Classical Turkish literature.

### ŞEYH VASFÎ

Asıl adı Ali olan Şeyh Vasfî, 1851 yılında İstanbul'da doğdu. Babası, İstanbul Draman'daki Kefevî Tekkesi şeyhi Mehmed Râşid Efendi'dir. İlk bilgilerini babasından ve Fâtih Câmîi imamlarından Hoca Mustafa Efendi'den aldı. Gelibolulu Hoca Tâhir Efendi'den Mesnevî ile Câmî ve Hâfız divanlarını okudu 1866'da babasının ölümü üzerine 15 yaşındayken babasının yerine tekkenin şeyhliğine getirildi. Dergahtaki vazifesine devam ederken, Fâtih Merkez Rüşdiyesi'nde kavâid-i Osmâniyye ve Mekteb-i Kuzât'da kitâbet-i resmiye, Mekteb-i Nüvvâb'da kitâbet ve inşâ dersleri verdi. Tercümân-ı Hakikat, Saâdet ve Mürüvvet gazetelerinde şiir ve makaleleri yayımlandı. Meclis-i Meşâyih üyeliğinde bulundu. Vasfî 1910 yılında vefat etmiş ve

---

\*Yrd. Doç.Dr., Ağrı İbrahim Çeçen Üniversitesi, Türkçe Eğitimi Bölümü Öğretim Üyesi. mkilic@agri.edu.tr

\*\* Prof.Dr., İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü Öğretim Üyesi. mehmet\_atalay1955@hotmail.com

Draman Câmii haziresinde babasının yanına defnedilmiştir. Ölümüne şair Eşref tarafından tarih düşürülmüştür.

Tanzimat edebiyatının ikinci yarısında Muallim Nâcî ile Recâizâde Mahmud Ekrem arasındaki eski-yeni edebî tartışmalarında eski edebiyatı savunarak Muallim Nâcî'nin yanında yer almıştır. Asrî bir edebiyât-ı atîka oluşturma gayretinde bulunan Şeyh Vasfî, 1895 yılında Mekteb mecmuasında yayımlanan Muhâdarât başlıklı makalesiyle, Ahmed Midhat Efendi ile Mustafa Hâzım ve Müstecâbîzâde İsmet arasında cereyan eden tartışmanın doğmasına sebep olmuştur. Şiirleri ve makaleleri Tercümân-ı Ahvâl ve Saâdet gazeteleri ile Maârif, Mekteb, Hazîne-i Fünûn, İmdâd'ül-midâd, Güneş ve Mürüvvet dergilerinde yayımlanmıştır. Daha çok Vasfî, bazen de Berkî mahlasını kullandığı şiirlerinde aşk, tabiat ve tasavvuf konularına yer vermiştir. Muallim Nâcî'ye büyük bir hayranlık duyan şair, onun Mes'ûd-i Harâbâtî mahlasıyla yazdığı birçok şiirine nazireler yazmıştır. Şeyh Vasfî'nin şiirleri sade, üslûbu selis, nesri temizdir. Muallim Nâcî ile birlikte neşrettikleri *Şöyle Böyle* adlı eserin önsözünde Osmanlı şiiri hakkındaki görüşlerine yer vermiştir. Tanzimattan sonraki dönemde daha çok Batılı şair ve yazarlardan tercüme yapıldığı sırada, Şeyh Vasfî, Fars edebiyatının ünlü şiirlerinden çeviriler yapmıştır. Yazdığı sarf ve nahiv kitapları uzun süre mekteplerde okutulmuştur.

Şeyh Vasfî, Muallim Nâcî'nin çok yakın dostu ve hayranı olup, edebi birikiminin önemli bir kısmını ona borçludur. Muallim Nâcî öldükten sonra 1896 yılında *Yâdigâr-ı Nâcî* adlı kitabı Nâcî'nin gazete ve mecmualarda kalan şiirlerine çocukluğunda söylediği şiirlerin de ilâvesiyle yakın dostu Şeyh Vasfî tarafından neşredilmiştir. Müstecâbîzâde İsmet Bey, Tefik Fikret, Cenab Şehabeddin, Neyzen Tefik ve Hüseyin Sîret tarafından beğenilmiş ve taklid edilmiştir. Şeyh Vasfî dönemin önemli sanatçıları bu kadar çok etkilemesine rağmen, gerek kendisi gerekse eserleri fazla ön plana çıkmamıştır. Kendisi dönemin orta düzeyde bir şairi olarak kabul edilir.

Şiirlerinin büyük kısmını ihtiva eden *Cezebât* (İstanbul 1302) adlı eserinin başında Arab ve Acem edebiyatlarını öğrenmeden yalnız Avrupa edebiyatını öğrenmenin şair ve yazar olmaya yetmeyeceğini savunmuştur.. Bu dönemde eski edebiyatın kesin savunucusu ise Hacı İbrahim Efendi ve onun etrafındaki sanatçılardı. Şeyh Vasfî, Halîl Edîb, Fâik Es'ad (Andelîb), Müstecâbîzâde İsmet, Mehmed Celâl, Ahmed Râsim, Sâmih Rıf'at gibi sanatçılar Hazîne-i Fünûn, Resimli Gazete, Musavver Ma'lûmât, Musavver Fen ve Edeb, İrtikâ gibi dergi ve gazetelerde Servet-i Fünûn'a karşı sert eleştiriler yöneltmişlerdi.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> *Cezebât, Şeyh Vasfî (Metin aktarma ve Sözlük), Esra TOPÇU, Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Mezuniyet tezi, Danışman: Doç.Dr. Ersin ÖZARSLAN, Bolu, 2010, 105 + 88 s.*

Şeyh Vasfî'nin iki kısımdan oluşan *Feyzâbâd* (İstanbul 1308) adlı eserinin birinci kısmı İranlı ünlü şairlerden Enverî (ö. 583/1143), Câmî (ö. 898/1492), Hâtîf-i İsfahânî (ö. 1198/1783), Fahrüddîn-i Irâkî (ö. 680/1281), Sa'dî (ö. 691/1292), Hâtîfî (ö. 927/1520), Selmân-ı Sâvecî (ö. 778/1376), Firdevsî (ö. 411/1020), Emîr Hüseyinî (ö. 729/1329), Sâib-i Tebrîzî (ö. 1087/1676), Şeref-i Tebrîzî (ö. 795/1392-3), Nizâmî (ö. 611/1214) ve Husrev-i Dihlevî'nin (ö. 725/1325) bazı Farsça şiirlerinin tercümesini, ikinci kısmı ise şairin kendi şiirlerini ihtiva eder.

*Şöyle Böyle* (İstanbul 1302), Şeyh Vasfî ile Mes'ûd-i Harâbâtî unvanını kullanan Muallim Nâcî'nin, o dönem şiiriyle ilgili görüşlerine yer veren karşılıklı mektuplarından oluşur.

*Bârîka* (İstanbul 1308), Yavuz Sultan Selim'in Farsça şiirlerinden seçilen 166 beyit ve 12 mısra ile bunların Türkçe tercümesinden ibarettir.

Vasfî'nin diğer eserleri şunlardır: *Külliyât-ı İslâmiyye*, *Riyâhîn* (1305), *Levâmi'* (1307), *Bedâyi'* (1310), *Sevâtî'* (1311), *Metâli'* (1314), *Münşeât-ı Şeyh Vasfî* (1316), *Muharrerât-ı Şeyh Vasfî*, *Nahv-i Osmânî* (1314 ve 1316), *Muhâdarât* (1318), *Sarf-ı Osmânî* (1326).<sup>2</sup>

### CEZEBÂT

Şeyh Vasfî'nin aşağıda metni sunulmuş olan *Cezebât*'ı bir mukaddime ile 63 manzumeden oluşmaktadır. Eserde en çok kullanılan nazım türü gazeldir. Bu gazellerin bir kısmı Muallim Nâcî ve Recâizâde Ekrem'in gazellerine nazire, bir tanesi de müşterek gazeldir. *Cezebât*'ta en çok kullanılan aruz kalıbı; Remel bahrinin *Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün* kalıbıdır. Kıt'alarla başlayan eserde, kaside, tevhid, münacat ve naat gibi dini konulara yer verilmemiştir. Kendisi bir tarikata bağlı ve şeyh olmasına rağmen geleneksel divan şiiri konuları içinde daha çok din dışı diyebileceğimiz, aşk, şarap, saki ve meyhane gibi kavramları kullanmıştır. Bu şiirlerin konusunu sevgili, meyhane ve çevresi oluşturur.

### METİN

#### Kıt'a [1]

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Sözlerim bî-hûş eder her şâir-i mu'ciz-demi  
Pek murakkasdır kelâm-ı âşıkânem, dinleyin  
Cezbe-dâr eyler Kelîmullâh'ı ey erbâb-ı dil  
Bir nidâ-yı hâtîfidir her terânem, dinleyin

<sup>2</sup> Şeyh Vasfî'nin hayatı, şahsiyeti ve eserleri hakkındaki bu bilgiler alınırken şu eserlerden faydalanılmıştır: "Şeyh Vasfî", *DİA* (XXXIX, 71-72), Bursalı Mehmed Tâhir, *Osmanlı Müellifleri*, II, 273-274; "Vasfî Ali Efendi", *Türk Dili ve Edebiyatı Ansöklöpedisi* (VIII, 513-514), *Son Asır Türk Şairleri* (IV, 1948-1952) ve *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi* (II, 987, 1025, 1041).

### Mukaddime

Hüsn-i tabîata mâlik olan bir Osmanlı, eş'âr-ı Arab ve Acemî anlayacak kadar hâiz-i kemâl bulunmalıdır ki tam bir şâir olabilsin.

Böyle bir iktidâr-ı edebîyi hâiz olmayıp da yalnız hüsn-i tabîata mâlik olanlar güzel söz bulsalar da doğru yazamazlar.

Zamanımızda pek çok erbâb-ı tabîat var. Bunların ekserinin kemâlât-ı edebiyeleri pek mahdût olduğundan sözleri hatadan sâlim değildir. İçlerinde öyleleri de vardır ki Türkçe kelimeleri bile doğru yazmaktan âcizdirler. Mâlik oldukları hüsn-i tabîat ile berâber hâiz-i kemâl olsalar idi edîb unvânını almağa cidden istihkâk göstermiş olurlardı.

Güzel söz bulmak için güzel düşünmek lazım ise, güzel yazmak için güzel okumak elzemdir.

Bir Osmanlının edebiyât-ı garbiyyeye vukûfu olsa da eş'âr-ı Arab ve Acem'e intisâbı bulunmasa tam bir şâir olamaz. Vâkıan edebiyatı Garbiyyeye vukûf vüs'at-i karîhaya yardım ederse de Osmanlıca'yı doğru yazmağa hiçbir vakit hizmet etmez. Zira edîb geçinen bazı heveskârânımızın yazdıkları manzûmeler terkîb-i kemâlât cihetiyle doğru olmak şöyle dursun şîve-i lisân-ı Osmânîye muvâfık bile değildir. Bunlar Edebîyyât-ı Garbiyye ile ülfetleri kadar kütüb-i edebîyye-i İslâmiyyenin yabancıları olmasalar elbette mükemmel olurlardı.

Elbette Arabî, Farsî gibi zengin iki lisânın edebiyatına vâkıf olan bir Osmanlı şâiri âsâr-ı Arabîyyeye de âşinâ olursa değil Türkler de Frenkler de bile misli az bulunur.

Şiirde ma'nânın letâfeti lâzım ise elfâzın fesâhâtı vâcibdir. Hiç âsâr-ı Arab ve Acem'de galat bir kelime görülmüş mü? Bunların âsârında galat bir kelimeye tesâdüf olursa bile Osmanlı şâirlerine nisbetle binde bir mertebesindedir.

Lisânın mîzânı şiirdir. Doğru olmayan mîzân bir işe yaramadığı gibi fasîh olmayan bir eserde mevzûn olsa da erbâb-ı kemâl indinde şiirden ma'dûd olamaz.

Şiir, muvâfık-ı zaman ve mekân olmakla beraber, civân-merdâne olmalıdır. Eş'âr-ı nâzikâneyi vâzî'âne söz söylemekten ibâret zannedenler dekâyık-ı kelâma âşinâ olmayan bir takım müteşâirlerdir ki efkâr-ı sahîfelerini<sup>3</sup> birer düstûr-i edeb zannederler. Hâlbuki nâzikâne eş'âr bunların zannettikleri gibi bazı şehrîlerin esnâ-yı musâhabetlerinde görülen tarz-ı ifâde ile husûl-pezîr olmaz şiirde uluvv-i fikr matlûbdur. İster nâzikâne olsun ister civân-merdâne bulunsun efkâr-ı âliyyeyi mütazammin olmayan eş'ârın hiçbir

<sup>3</sup> efkâr-ı sahîfe: zayıf fikirler.

meziyeti olamaz. Hele muvâfık-ı zevk-ı selîm olmayan eş‘âr-ı vazî‘âne arz-ı hâl-i gedâyâne gibi beş para etmez. Erbâb-ı himmet hiç arz-ı meskenet eder mi?

Şi‘r goften gerçi dür soften boved  
Lîk fehmiiden bih ez-goften boved<sup>4</sup>

Şâire, şiiire dair mütâlâa-ı mesrûde-i âcizâneme nazaran benim gibi iktidâr-ı edebîsi pek mahdûd bulunan bir kimsenin şâirim demesi, şiir söylemesi nâbe-câ ise de Muallim Nâcî gibi şîve-i lisân-ı Osmânîye vâkıf bir edîb-i fâzılın *Şerâre*’si, *Âteş-pâre*’si meydanda durur iken böyle bir cür’ette bulunuşumu çok görmemelidir.

Tercümân-ı Hakîkat âsâr-ı edebiye neşrine başlamazdan pek çok evvel şiir söylemeye yeltendim ise de tanzîm ettiğim eş‘âr:

Güş etmesin öyle söz kulaklar

duâsının mâ-sadakı olmağa lâyıık âsârdan bulunmakla muahharen terketmiş idim.

Tercümân-ı Hakîkat âsâr-ı edebiye neşrine başlar başlamaz nazm-ı eş‘âra herkes gibi benim de hevesim geldiğinden:

Gelmiyor vechin hayâli dîde-i hûn-bârıma  
Bâis oldur sevdiğim her lahza âh ü zârıma

matla‘lı gazeli bi’t-tanzîm mezkûr gazeteye göndermiş idim ki bu matla‘ Muallim-i müşârün ileyh tarafından bi-hakkın tenkîd olunduğu gibi “Bir Şeyh Efendi lisânından böyle hem âşikâne, hem rindâne sözler sudûru şâirleri hakîkaten memnûn edecek hallerdendir.” İltifât-ı müşfikânesine mazhariyetim devâm-ı tanzîm-i âsâra beni mecbûr etti.

Muallim’in tenkîdâtından istifâde ettiğim gibi âsâr-ı ceyyidesini meşk ederek şiir söylemeye de çalıştım. Tercümân-ı Hakîkat ile bazı resâil-i mevkûtede görülen eserleri müşârün ileyh sâye-i muallimânelerinde vücûda getirdim.

İşte bu sûretle meydâna gelen âsâr-ı perîşânımı sühan-şinâsân-ı zemândan bazı zevât-ı edeb-perverin bir mecmûa-i mahsûsa ile mevkı‘-ı intişâra vaz‘ etmecliğimi iltimâs etmelerine binâen -her ne kadar değeri yoksa da- *Cezebât* unvânı altında neşrine karar verdim. Bu kararımı Muallim-i müşârün ileyh de tasvîb buyurmakla benim için bu bâbda tereddüde hiçbir vechile mahal kalmadığından *Cezebât*’ı enzâr-ı ulü’l-elbâba arz ile iftihâr eylerim.

Şeyh Vasfî

<sup>4</sup> “Şiir söylemek inci delmek ise de anlamak, söylemekten daha iyidir.”

Mukaddimenin buraya kadarki kısmı için ayrıca bk. Osmanlı Müellifleri, II, 273-274.

**Kıt'a [2]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Leşker-i gam etse de ta'kîb her gün gönlümü  
Eylemem âlemde ben dil-mürdegâna ilticâ  
Mültecâ-yı ehl-i dildir âsitân-ı devleti  
Eylerim **Vasfî** der-i pîr-i muğâna ilticâ

**Kıt'a [3]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Sevdiğim tahkîre kalkışma fazîlet ehlini  
Levme vicdânın harâbâtîleri kâil midir?  
Göz süzüp va'd-i visâl etsen de aldanmaz yine  
Ehl-i dil ağmâz-ı aynından senin gâfil midir?

**Kıt'a [4]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Maşrık-ı efkârdan berk-ı maârif parlayıp  
Eyliyor baştanbaşa âfâk-ı ilmi nûra gark  
Çeşm-i ibretle kitâb-ı kâinâta kıl nazar  
Pertev-i feyz-i terakkiyle münevver garb ü şark

**Kıt'a [5]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilün*

Cân ü dilden vakf-ı gûş ettim size  
Durmuyun ey ehl-i irfân söyleyin  
Dinlemem ey vâizân-ı mürde-dil  
Siz varın kürsîde çan çan söyleyin

**Kıt'a [6]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilün*

Olmayın hâmuş ey erbâb-ı dil  
Sânihât-ı aşk-ı dâim söyleyin  
Cân u dilden dinliyor âlem sizi  
Lâyhât-ı aşkı dâim söyleyin

**Kıt'a [7]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilün*

İ'tilâ etmekse efkârın eğer  
Pey-rev ol erbâb-ı isti'dâda sen  
Olma dil-beste hevâ-yı nefsine  
Verme ömr-i nâzenîni bâda sen

**Kıt'a [8]**

*Remel: Feilâtün feilâtün feilün*

Mutribâ ırlamağa kalkışma  
Bülbül-i bâğ-ı belâgat var iken  
Müteşâirlere hoş gelse dahi  
Dinlemez zemzemeni ehl-i sühan

**Kıt'a [9]***Remel: Feilâtün feilâtün feilâtün feilün*

O kadar nâza tahammül edemem ey sâkî  
 Hün-ı dil nûş ederim bâde-i gül-gün yerine  
 Leyle-i hüsnüne her dil-berin olmam meftûn  
 Koma ben rind-i cihân-dîdeyi Mecnûn yerine

**Kıt'a [10]***Muzâri': Mef'ûlü fâilâtü mefâilü fâilün*

Mihrinle gönlüm oldu senin işte tâb-nâk  
 Var mı cihânda mâhî-i zulmet güneş gibi  
 Bakdıkca vechine kamaşır gözlerim benim  
 Parlar yüzünde nûr-ı melâhat güneş gibi

**Kıt'a [11]***Hezec: Mefâilün mefâilün mefâilün mefâilün*

Beni irşâda ey şeyh-i kerâmet-pîşe kalkışma  
 Hakikat-bîn olan ehl-i dili ızlâl kâbil mi?  
 Rakîbin eylesem de şimdilik te'dîbini imhâl  
 Cezâ-yı müstahakkın eylemek ihmâl kâbil mi?

**Kıt'a [12]***Hezec: Mefâilün mefâilün mefâilün mefâilün*

Yürüt efkârını sen ta'n-ı düşmenden hazer etme  
 Rızâsın herkesin âlemde istihsâl kâbil mi?  
 Hayâlâta kapılmaz ders alanlar fenn-i hikmetten  
 Hikem-âmûz dehr-i şî'r ile işgâl kâbil mi?

**Nazm [1]***Muzâri': Mef'ûlü fâilâtü mefâilü fâilün*

Kâbil midir atâlete bak himmetim benim  
 Burhân değil mi sözlerime gayretim benim  
 Îrâs-ı şevk-ı dîger eder halka her sözüm  
 Tutsun cihânı gulgule-i şöhretim benim

**Nazm [2]***Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Pertev-efzâ-yı şihâb-ı aşkdır peymânemiz  
 Feyz-bahşâ-yı cihândır meşreb-i rindânemiz  
 Neşvemizden iktibâs-ı feyz eder erbâb-ı dil  
 Hâne-i hammârdır **Vasfi** tecellî-hânemiz

**Şarkı [1]***Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilün*

Bence halkın sözleri efsânedir  
 Meşrebim her vechile rindânedir  
 Âlemim derd ü gama bîgânedir  
 Şimdi nüzhet-geh bana mey-hânedir  
 Bülbülüm mutrib, gülüm peymânedir

İhtiyâcım yok benim bezm-i Cem'e  
 Mâlikim sâkî gibi bir hem-deme  
 Minnet etmem gül-sitân-ı âleme  
 Şimdi nüzhet-geh bana mey-hânedir  
 Bülbülüm mutrib, gülüm peymânedir

Burc-ı şâdîden doğar mâhım benim  
 Reşk eder kim görse bezm-i rûşenim  
 Feyz-bahşâdır cihâna meskenim  
 Şimdi nüzhet-geh bana mey-hânedir  
 Bülbülüm mutrib, gülüm peymânedir

**Şarkı [2]***Recez: Müstef'ilâtün müstef'ilâtün*

Ver durma sâkî câm-ı şarâbı  
 Âteş kesildi şevk ile gönlüm  
 Nâz etme artık kaldır hicâbı  
 Âteş kesildi şevk ile gönlüm

Sensin benim sen cân ü cihânım  
 Yok, başka senden bir hem-zebânım  
 Söyle dem-â-dem ey nev-civânım  
 Âteş kesildi şevk ile gönlüm

Âlemde var mı bilmem misâlin  
 Bezmi münevver etti cemâlin  
 Vecd-âver oldu ruhsâr-ı âlin  
 Âteş kesildi şevk ile gönlüm

**[Murabba']****Cezbe***Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilün*

Berk urur gönlümde feyz-i lâ-yezâl  
 Âteş-i cevvalé döndü sözlerim  
 Manzarımda parlıyor mihr-i kemâl  
 Maşrîku'l-envâr oldu sözlerim



Her taraftan münceli feyz-i İlâh  
 Âşıkâ dünya ser-â-ser Tûr'dur  
 Çeşm-i ibretle cihâna kıl nigâh  
 Sanma nûr-ı ma'rifet mahsûrdur

Neşvelense çok mudur mihr-i felek  
 Şevkı artar bâde-hVâr oldukca ben  
 Vecde gelmez mi bakın ins ü melek  
 Zevkı artar cezbe-dâr oldukca ben

Şevkıme gayrettedir akl-ı beşer  
 Meş'al-i aşk oldu güftârım benim  
 Reşk eder âsârıma kilik-i hüner  
 Merşed-i feyz oldu efkârım benim

Eyledikce âteş-i aşkım hurûş  
 Fikr-i cevvalim tanîn-endâz olur  
 Âşıkâne söyle ey hikmet-fürûş  
 Ben gibi âlemde kim dem-sâz olur

[Tercî'-i bend]

**Âlem-i Âb**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilün*

Eyleyip pîr-i muğâna intisâb  
 Feyz-i enfâsıyla oldum neşve-yâb  
 Münbasit oldu dilim içtikce mey  
 Cezbelendirdi beni âheng-i mey  
 Parlatıp câm-ı meyi rindân ile  
 Eylerim zevk u safâ ihvân ile  
 Hem-dem-i sâkî gibi bir gül-feme  
 Minnet etmem gayri ben câm-ı Cem'e

İlticâ-gâhım benim mey-hânedir  
 Derd-nâki şâd eden peymânedir

Zevkdır ser-mâye erbâb-ı dile  
 Kâr u bârım yok benim âlem ile  
 Gül-sitân-ı âlemi yâd eylemem  
 Bülbül-âsâ hiç feryâd eylemem  
 Ser-girânım işret-i imrûz ile  
 Şâdmânım neşve-i gam-sûz ile  
 Fikr-i ferdâyı getirmem gönlüme  
 Böyle sevdâyı getirmem gönlüme

İlticâ-gâhım benim mey-hânedir  
 Derd-nâki şâd eden peymânedir

Var iken destinde sâkînin sebû  
 Kimseye dökmem cihânda âb-rû  
 İzdiyâd etmez mi rûhun neşvesi  
 Başkadır câm-ı sabûhun neşvesi  
 Zevk-ı gül-zâra gönül etmez heves  
 Lâübâlî meşrebe peymâne bes  
 Mübtelâyım doğrusu ben işrete  
 Âlem-i âbî değişmem cennete  
 İlticâ-gâhım benim mey-hânedir  
 Derd-nâki şâd eden peymânedir

## [Mesnevî]

**Harâbât-nâme**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilün*

Yüz sürüp geldim der-i mey-hâneye  
 Bir tebessüm et dil-i mestâneye  
 Âşık-ı dîdârınım billâh ben  
 Eğri bakma her harâbâtıye sen  
 Ben fedâya hâzırım cân ü teni  
 Lûtfuna şâyeste kıl sâkî beni  
 Nice bir işten değil ey gül-izâr  
 Eylemek terk-i hayâtı müsteâr  
 Sun pey-â-pey sâğar-ı şevk-âveri  
 Şâdmân eyle dil-i gam-perveri  
 Ben harâb olsam da ey âlî-cenâb  
 Ver yine câm-ı şarâbı bî-hisâb  
 Bâdedir ehl-i dile âb-ı hayât  
 Nûş edince hâtıra gelmez memât  
 Katresi mey-nûşu eyler pür-safâ  
 Neşve-i gam-sûzına olmaz behâ  
 Câm-ı meyden parladıkca nûr-ı şevk  
 Cezbeler izhâr eder erbâb-ı zevk  
 Mest olan endîşe etmez âlemi  
 Gönlüne girmez hele dünyâ gamı  
 İstemem sensiz şarâb-ı nâbı ben  
 Maksadım sensin benim ey gül-beden  
 Rind-i bî-pervâ olan şâm ü seher  
 Vechine peymânedeyler nazar  
 İltifâtından beni dûr etme sen  
 Başka bir şey istemem dünyâda ben

**Gazel [1]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Kılmayın ey merdümân her âsitâna intisâb  
Eyleyin bâb-ı teâlî-perverâna intisâb

Sözlerim ehl-i dile şevk-ı diger vermekdedir  
Ettiğim günden beri pîr-i muğâna intisâb

Görmedim tab´ımca ben âlemde bir sâhib-kemâl  
Gönlüm ister etmek ammâ bir civâna intisâb

Feyz-i enfâsımla artar kadri ey efsürdegân  
Kim ederse ben gibi bir ter-zebâna intisâb

Vermeyin dest-i irâdet mürşid-i nâ-puhteye  
Eyleyin **Vasfî** gibi mu´ciz-beyâna intisâb

**Gazel [2]**

*Hezec: Mefâîlün mefâîlün mefâîlün mefâîlün*

Cemâlin izdiyâd-ı feyz ü isti´dâdına bâis  
Celâlin iştidâd-ı aşk-ı mâder-zâdına bâis

Nigâh-ı çeşm-i mestindir sebep hayrâni-i akla  
Hevâ-yı kâkülündür dem-be-dem feryâdına bâis

Seng-i hicrin olurdu şübhesiz idbârına bâdi  
Hayâlin olmasa gurbette istis´âdına bâis

İşittikce sabâdan her seher peyğâm-ı ikbâlin  
Olur elbette şâdî-i dil-i nâ-şâdına bâis

Mübâhât etmesin mi şâirâne ba´d ez-in **Vasfî**  
Ki aşkın oldu böyle bir gazel inşâdına bâis

**Nazîre-i Gazel-i Muallim Nâcî<sup>5</sup> [3]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Oldu âlem gerçi derd-i bî-şümârımdan habîr  
Olmadı cânân ü liken ıztırârımdan habîr

Nâle-sâz olmaz idi gül-şende bülbül haşre dek  
Olmasa teşrîf-i yâr-i cân-şikârımdan habîr

<sup>5</sup> Muallim Nâcî'nin (ö. 1893) burada tanzir edilen gazelinin matlaı şudur:  
Düşmedim bir yâre fikr-i şu'ledâr-ımdan habîr  
Hâke düşmüş gevherim, yok iğbirârımdan habîr  
Muallim Nâcî'nin Şiirleri, s. 175-176.

Ben melâmet-dîdeye kılmazdı cevrin münhasır  
Olmamış olsa bu yolda ıstıbârımdan habîr

Külbe-i ahzânıma rağbet eder mi olsa da  
Çâr çeşm ile dem-â-dem intizârımdan habîr

Gayretimden **Vasfî**yâ ağyâr-ı bed-kirdâr ile  
Olmayan var mı cihânda gîrudârımdan habîr

#### **Nazîre-i Gazel-i Mes'ûd-i Harâbâtî<sup>6</sup> [4]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Oldu ey sâkî nigâhından Süreyyâ gark-ı nûr  
Pertev-i hüsnün ile olmaz mı sahbâ gark-ı nûr

Ben tecellî eyliyor zann eyledim cennette hûr  
Nûr-ı vechinle olunca dil ser-â-pâ gark-ı nûr

Eyleyip mihr-i cemâlinden senin nûr iktibâs  
Kıldı arzı ser-te-ser mâh-ı şeb-ârâ gark-ı nûr

Ey büt-i ra'nâ perestîş eylesin pîr-i muğân  
Şem'-i ruhsarınla oldukca kilîsâ gark-ı nûr

Her sözümler bir meş'al-i feyz oldu ey nûr-ı basar  
Bir bakışla eyledin **Vasfî**'yi zîrâ gark-ı nûr

#### **Nazîre-i Gazel-i Mes'ûd-i Harâbâtî<sup>7</sup> [5]**

*Hezec: Mefâilün mefâilün mefâilün mefâilün*

Harâb olsam da sâkî meşrebim her bâr âlîdir  
Ki destinde olan peymâne-i ser-şâr âlîdir

Muhakkardır hemîşe zühd-i huşk erbâbı indimde  
Sakin zannetme kadr-i şeyh-i efsûn-kâr âlîdir

Uluvv-i tab'ımı iş'âr eder enfâs-ı kudsiyyem  
Harâbât içre inşâd ettiğim eş'âr âlîdir

Değildir cây-ı ârâmım gönül bu âlem-i kesret  
Teâlî eylerim vahdet-serây-ı yâr âlîdir

Tefeyyüz eyliyor **Vasfî** gibi bir şâir-i hoş-gû  
Hakâret ile bakma hâne-i hammâr âlîdir

<sup>6</sup> Muallim Nâcî'nin burada tanzir edilen gazelinin matlaı şudur:

Çok mudur olduysa mihrinden süveydâ gark-ı nûr  
Sen keşel-dem ben ne var olsam da ser-â-pâ gark-ı nûr

Muallim Nâcî'nin Şiirleri, s. 176.

<sup>7</sup> Muallim Nâcî'nin burada tanzir edilen gazelinin matlaı şudur:

Muhibbânımda hem güftâr hem girdâr âlîdir  
Teâlî-perverim neşr ettiğim efkâr âlîdir

Muallim Nâcî'nin Şiirleri, s. 175.

**Nazîre-i Gazel-i Mes'ûd-i Harâbâtî [6]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Meşreb-i ashâb-ı aşkı sâki-i gül-fem bilir  
Neşve-i peymâneyi bezm-âşinâ-yı Cem bilir

İştihâr etsem kalenderlikle âlemde ne var  
İrtikâ erbâbını bî-şübhe İsí-dem bilir

Himmet-i pîr-i muğân ile teâlî eylerim  
Kadr-i mey sır-âşinâ-yı hazret-i Edhem bilir

Ehl-i dil âlâyîş-i dehre kapılmaz bir zemân  
Ni'met-i ikbâlden hürriyeti akdem bilir

Tavr-ı küstâhânesi **Vasfî** çekilmez vâizin  
Kendini hûş-yâr, halk-ı âlemi sersem bilir<sup>8</sup>

**Nazîre-i Gazel-i Müşterek [7]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Mes'ûd-i Harâbâtî

Bir meziyettir bu inkâr eylemek kâbil midir?  
Her harâbâtî benim tarzımda deryâ-dil midir?

Fakîr

Kevek-i dürrî-i hikmet bir zemân etmez gurûb  
Başka bir yerde tulû' eyler güneş âfil midir?

Mes'ûd-i Harâbâtî

Anladım ammâ muvaffak olmadım anlatmağa  
Anlamak âlemde anlatmak kadar müşkil midir?

Fakîr

İrtikâ-yı millete şemşîr-i merd-i saf-şiken  
Hâme-i i'câz ehl-i fen kadar kâfil midir?

Mes'ûd-i Harâbâtî

Dem urursun nâ-hudâlıktan fakat fark etmeden  
Gördüğün bir ebr-i zulmânî midir, sâhil midir?

Fakîr

Sözlerimden berk urur feyz-i kemâl-i ma'rifet  
Gördüğün her ehl-i dil **Vasfî** gibi kâmil midir

<sup>8</sup> Ziyâ Paşa'nın (ö. 1880) terkîb-i bendinden:  
En ummadığın keşf eder esrâr-ı derûnun  
Sen herkesi kör, âlemi sersem mi sanırsın  
Tanzimattan Günümüze Türk Şiiri Antolojisi, I, 40.

**Gazel [8]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Meclis-i pîr-i meye her ehl-i dil dâhil midir?  
Ben gibi her gördüğün âlemde deryâ-dil midir?

Her sözümden başka bir nûr-ı terakkî parlıyor  
İrtikâ erbâbının efkârı lâ-tâil<sup>9</sup> midir?

Tarz-ı eslâfı çalışmaz kimse taklîd etmeğe  
İ'tilâ ister vatan evlâdı nâ-kâbil midir?

Hüsn-i ahlâk isterim hûbân-ı serv-endâmda  
Âşık-ı âzâde-ser her dil-bere mâil midir?

İ'tilâ-gâhı fezâ-yı lâ-mekândır rûhumun  
Ben kalendersem dahi **Vasfî** dilim sâfil midir?

**Gazel [9]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Sânihât-ı kalbi bî-pervâ lisânım söylüyor  
Ben nasıl ketm eyleyem esrâr-ı cânım söylüyor

Anlamak isterseler esrâr-ı nâyı ehl-i dil  
Dinlesinler hâme-i mu'ciz-beyânım söylüyor

Ben ne mest-i ser-girânım anlasın mey-nûşlar  
Neşvemi destimdeki ratl-ı girânım söylüyor

Tercümân-ı sırr-ı hikmetdir lisân-ı şâirân  
Lâyihât-ı ehl-i aşkı tercümânım söylüyor

Gül-sitânda ba'd ez-in olmam harîf-i andelîb  
Nev-bahârı ömrümün geçti hazânım söylüyor

**Nazîre-i Gazel-i Muallim Nâcî<sup>10</sup> [10]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Hüsnünün sanma cihân-ı hüsn içinde dengi var  
Dil tenezzül eylemez her hûba nâm ü nengi var

Parlıyor şimşek gibi çaktıkca sâkî gözlerim  
İçtiğim peymâne-i şevkân ne parlak rengi var

Bûse isterken visâlinde recâ eyler isem  
Hiddet etme sevdiğim her bir sözün bir sengi var

<sup>9</sup> lâ-tâil: boş, faydasız.

<sup>10</sup> Muallim Nâcî'nin (ö. 1893) burada tanzir edilen gazelinin matlaı şudur:  
Gönlüm elden gitti sevdânın ne gâlib çengi var  
Sevdiğim imdâda gel gönlümle aşkın cengi var  
Muallim Nâcî'nin Şiirleri, s. 209.

Mâ-siva'l-mahbûba yol vermez serây-ı kalbimin  
Aşk derler nâmına dehşetli bir ser-hengi var

Sözlerim kânûn-ı hikmettir benim anlarsanız  
Dinleyin yârân sarîr-i hâmemin âhengi var

### Nazîre-i Gazel-i Ekrem Bey [11]

*Remel: Feilâtün feilâtün feilâtün feilün*

Âh ettikce bakın tîr-i kazâ câna gelir  
Feleğın cümle belâsı dil-i nâlâna gelir

Hâlimi görse benim merhamet eylerdi o şûh  
Duysa feryâdımı kâfir bile îmâna gelir

Ettiği cevre peşimân olarak bir gün olur  
Hâtırım almak için külbe-i ahzâna gelir  
Nağme-i mürğ-i seher, zezeme-i mutrib-i aşk  
Ne yalan söyleyeyim gûşuma efsâne gelir

Vahşet-âbâd kesildi nazarımda âlem  
Âşinâ şimdi bana doğrusu bîgâne gelir

### Gazel [12]

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Lem'a-i feyz-i hakîki sâğarımdan berk urur  
Pertev-i sahbâ-yı irfân gözlerimden berk urur

Bakma kec-bînâne her rind-i kalender-meşrebe  
Nûr-ı ulviyyet benim fark-ı serimden berk urur

Matlau'l-envârdır gönlüm benim ey ehl-i dil  
Âfitâb-ı aşk her gün hâverimden berk urur

Çeşm-i im'ân ile bak nûr-ı sevâd-ı ma'rifet  
Feyz-i Hak'la kilik-i hikmet-perverimden berk urur

Yanmış olsam fikr-i hürriyyetle ey efsürdegân  
Âteş-i gayret yine hâkisterimden<sup>11</sup> berk urur

### Nazîre-i Gazel-i Muallim Nâcî [13]

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Ehl-i dil mâhiyyetim takdîrde hayrân henüz  
Bir melâmî görmedi gönlüm gibi devrân henüz

Ben taallüm eylemiştim fenn-i aşkı levhden  
Vermemişti hüsne sûret Hazret-i Yezdân henüz<sup>12</sup>

<sup>11</sup> hâkisterimden: hâkister müddet (Cezebât, İstanbul 1342, s. 27).

<sup>12</sup> Bu beyitte, İbnü'l-Fâriz'in (ö. 632-3/1235) *Kasîde-i Hamriyye*'sinin matlaı olan şu beyte telmih vardır:

Ebruvânı secde-gâhımdı benim ol dil-berin  
 Etmemişti kimse küfr-i zülfüne îmân henüz  
 Neşve-i câm-ı mahabbetle dilim medhûş idi  
 Çâşnî-i bâdeyi bilmez iken rindân henüz  
 Genc-i ma'nî gerçi **Vasfî** pençe-i hükmümdedir  
 Olmadım gönlümce ammâ dehre dür-efşân henüz<sup>13</sup>

### Gazel [14]

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Ârz-ı dîdâr eyliyor karşımda cânân nûra bak  
 Ey gönül vakt-i tecellîdir dem-â-dem Tûr'a bak

شَرِبْنَا عَلَى ذُكْرِ الْخَيْبِ مَدَامَةً      سَكَّرْنَا بِهَا، مِنْ قَبْلِ أَنْ يُخْلَقَ الْكَرْمُ

“Müdam şarabını sevgiliyi anarak içtik. Üzüm ağacı yaratılmadan önce biz onunla sarhoş olmuştuk.” Dîvânü İbnî'l-Fâriz, s. 179; Mecmûa-i Monlâ Câmî, s. 130; İbnü'l-Fâriz ve İsmail Ankaravî'nin Kasîde-i Hamriyye Şerhi, s. 41. Mevlânâ, bu anlamda şöyle der:

از شراب لایزالی جان ما مخمور بود      پیش از آن کندر جهان باغ و می و انگور بود  
 پیش از آن کین دار و گیر و نکته منصور بود      مابہ بغداد جهان انا الحق می زدیم

“Dünyada henüz bağ, mey ve üzüm yok iken, canımız sonsuzluk şarabıyla kendinden geçmiş idi. Şu uğraşma-dîdinme dünyası daha yaratılmamışken, Mansûr'un nüktesi söylenmemiş iken biz, can dünyasının Bağdad'ında enelhak deyip duruyorduk.” Külliyyât-ı Dîvân-ı Şems, I, 304.

Câmî (ö. 1492) de bir gazelinde şöyle der:

بودم آن روز درین میکده از درد کشان  
 که نه از تاک نشان بود و نه از تاک نشان

“Benim, bu meyhanede şarap içenlerden biri olduğum o gün, ne candan eser vardı, ne de üzüm asmasından.” Dîvân-ı Câmî, s. I, 654.

<sup>13</sup> Muallim Nâcî'nin (ö. 1893) burada tanzir edilen gazelinin matlâı şudur:

Meşhedimden şevk-ı küyünla revândır kan henüz  
 Görmedi tığın benim kâ'bimde bir kurbân henüz

Muallim Nâcî'nin Şiirleri, s. 177-178.

Muallim Nâcî'nin (ö. 1893) bu gazeli, Usûlî'nin (ö. 1538) matlâı aşağıda verilen gazeline naziredir:

Aşk ile tennûr-ı dilden cûş eder tûfân henüz  
 Bu gözümün yaşları deryâ-yı bî-pâyân henüz

Usûlî Divanı, s. 135.

Tâhirü'l-Mevlevî (ö. 1951) Muallim Nâcî'nin sözkonusu gazelinin tanzir etmiştir:

Şevk-ı tığınla cerîhamdan revândır kan henüz  
 Reşha-i şemşîrine dil-teşne lâkin cân henüz

Tâhirü'l-Mevlevî'nin Türkçe ve Farsça Divanları, s. 90.

Yine Tâhirü'l-Mevlevî kendi gazelinin tahmis etmiştir. Bu tahminin ilk bendi:

Tîr-i gamzenle eğerçi sine hün-efşân henüz  
 Dilde bâkî ârzü-yı hancer-i müjgân henüz  
 Verme ey hûnî-nigâhım! Lutfuna pâyân henüz  
 Şevk-ı tığınla cerîhamdan revândır kan henüz  
 Reşha-i şemşîrine dil-teşne lâkin cân henüz

Tâhirü'l-Mevlevî'nin Türkçe ve Farsça Divanları, s. 517.



Benzemez âlemde bir şey'e şarâbın neşvesi  
 Göz süzer çaktıkca sâkî dîde-i mahmûra bak  
 Nağme-i hüzn-âveri erbâb-ı aşkı ağlatır  
 İnlıyor mızrâb-ı gamdan sîne-i tanbûra bak  
 Âlemi ölçer biçer mikyâs-ı aklıyla hakîm  
 Nefsini bilmez iken efkâr-ı dûr-â-dûra bak  
 Nazm-ı pâkimden olur herkes cihânda neşve-yâb  
 Nazra-i im'ânla **Vasfî** feyz-i nâ-mahsûra bak

**Gazel [15]**

*Remel: Feilâtün feilâtün feilâtün feilün*  
 Gayri sevdâ-yı ruh-ı sâkî-i zîbâyı bırak  
 Sohbet-i bezm-i Cem'i câm-ı musaffayı bırak  
 Elverir bir dahi aldanma füsûn-ı aşka  
 Yetişir gayr-i hayâl-i dil-i şeydâyı bırak  
 Ba'd ez-în olma sakın kûşe-güzîn-i irşâd  
 Delk-ı peşmîni çıkar sübha-i esmâyı bırak  
 Çeşm-i im'ân ile âlemde hakikat-bîn ol  
 Dinleme vâiz-i şehri gam-ı ferdâ-yı bırak  
 Ömrün oldukça çalış kesb-i kemâl et **Vasfî**  
 Şöhret-i kâzibeyi halka müdârâyı bırak

**Nazîre-i Gazel-i Mes'ûd-i Harâbâtî<sup>14</sup> [16]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*  
 Bak ne âlîdir nigâh-ı himmeti hammârımın  
 Neşvesinden bellidir peymâne-i ser-şârımın  
 Evc-gîr-i dehr olan berk-ı tahammül-sûz-ı aşk  
 Kem-terîn bir pertevidir âh-ı âteş-bârımın  
 Hâme-i mu'ciz-beyânım oldu mağbût-ı cihân  
 Ehl-i dil âşüftesidir tab'-ı efsûn-kârımın  
 Bilmeyenler nükte-i ser-beste-i hürriyyeti  
 Rütbe-i kadrin ne bilsin şîve-i güftârımın

<sup>14</sup> Muallim Nâcî'nin (ö. 1893) burada tanzir edilen gazelinin matlaı şudur:  
 Rütbe-i ulviyyetin fikr et dil-i bîdârımın  
 Arş-ı istiğnâ tenezzül-gâhıdır efkârımın  
 Muallim Nâcî'nin Şiirleri, s. 180.

Pey-rev oldum gayri **Vasfî** ben de Mes'ûdî'lere  
Tercümânîdir bu şi'r-i dil-nişîn efkârımın

### Gazel [17]

*Remel: Feilâtün feilâtün feilâtün feilün*

Bırakın ehl-i riyâ, sûreti, ma'nâyâ bakın  
Bakmayın sübha-i esmâyâ, müsemâyâ bakın

Olmayın şâdi-i dîrûz ile mağrûr sakın  
Hâli der-pîş ederek mihnet-i ferdâyâ<sup>15</sup> bakın

Ben fedâ etmeğe âmâde iken nakd-ı dili  
Ediyor nâz yine sâki-i ra'nâyâ bakın

Var mıdır bunda anın şa'saa-i envârı  
Bir bakın sâğara bir de meh-i garrâyâ bakın

Çalışır nâmını i'lâyâ cihânda **Vasfî**  
O kalenderdeki kudsîyyet-i sevdâyâ bakın

### Gazel [18]

*Remel: Feilâtün feilâtün feilâtün feilün*

Vâmık'ın aşk-ı ciger-sûzını Azrâ'ya sorun  
Cennet erbâbının ahvâlini Leylâ'ya sorun

Âşıkın kârı esîr-i gam-ı aşk olmaktır  
Sormayın bendeye hürriyyeti Mevlâ'ya sorun

Bilemez kadrini Şîrîni-i cehdin Hüsrev  
Himmat-i kûh-keni sa'y-şinâsâyâ sorun

Ümm-i dünyâ ne bilir kıymetini merdânın  
Tâb-ı aşk-ı meh-i Ken'ân'ı Züleyhâ'ya sorun

Mebhas-i aşkı suâl etmeyiniz zühhâda  
Nâzı ma'sûka, niyâzı dil-i şeydâyâ sorun

Mest-i şevk olduğunun hikmetini **Vasfî**'nin  
Anlamaz ehl-i riyâ sâki-i ra'nâyâ sorun

### Gazel [19]

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Perde-i mâmûsı yârân bir zemân çâk etmeyin  
Cevher-i haysîyyeti hem-pâyeye-i çâk etmeyin

Anladım sırr-ı süveydâ-yı dili âlemde ben  
Siz varın hâl-i ruh-ı dil-dârı idrâk etmeyin

<sup>15</sup> ferdâyâ: feryâda (Cezebât, İstanbul 1342, s. 30).

Katresi tenşîtine bâis olur derd ehlinin  
 Nûş edin câm-ı sabûh-ı aşkı, imsâk etmeyin  
 Bir zemân ketm-i hakikat eylemez erbâb-ı dil  
 Söyleyen Allâh için bir kimseden bâk etmeyin  
 Çeşm-i ibretle bakın gülşen-serây-ı âleme  
 Nazra-i im'ânı ammâ vakf-ı hâşâk etmeyin

### Gazel<sup>16</sup> [20]

*Hezec: Mefâilün mefâilün mefâilün mefâilün*

Aceb kim râh-ı aşk içre senin üstâdın ey bülbül  
 Ki her dem nâledir gül-şendeki evrâdın ey bülbül  
 Tezallüm eyledikce hande eyler hâline billâh  
 Abesdir ol gül-i ra'nâdan istimdâdın ey bülbül  
 Dem-i vaslı tasavvur eyleyen rindâne hicrânı  
 Tahattür ettirir mi âşıkâne yâdın ey bülbül  
 Nedir bu rütbe âh-ı âteşinin bezm-i gül-şende  
 Hamûş ol ihtirâka yoksa isti'dâdın ey bülbül  
 Heves etmez idi **Vasfî** cihânda seyr-i gül-zâra  
 Kudûm-ı yâri i'lân etmese feryâdın ey bülbül

### Nazîre-i Gazel-i Mes'ûd-i Harâbâtî<sup>17</sup> [21]

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Bir melâmî-meşrebim yârânı tebcîl eylerim  
 Dâimâ ağyâr-ı bî-iz'ânı tenkîl eylerim

---

<sup>16</sup> Recâizâde Mahmud Ekrem'in (ö. 1914) aynı kafiyeli Hasbihâl adlı şiirinin matları:  
 Garîbser işiten dâsitânın ey bülbül  
 Garîbdır o kadar hâl ü şânın ey bülbül  
 Atatürk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi, "Recâizâde Ekrem'in Bülbül  
 redifli şiiri ve Ona Yazılan Nazireler", sa. 14, s. 170.  
 Ali İffet'in (ö. 1941), aynı kafiyeli gazelinin matları:  
 Cünûn-ı aşkım imiş derd-i cânın ey bülbül  
 Yakar derûnumu ondan figânın ey bülbül  
 Gazellerim, s. 46.  
 Tâhirü'l-Mevlevî'nin (ö. 1951), aynı kafiyeli bir şiirinin matları:  
 Nedir bu nevha-i mâtem-nişânın ey bülbül  
 Kulûba vermede rikkat figânın ey bülbül  
 Tâhirü'l-Mevlevî'nin Türkçe ve Farsça Divanları, s. 430.  
<sup>17</sup> Muallim Nâcî'nin burada tanzir edilen gazelinin matları şudur:  
 Her melâl-âbâdı nûzhet-gâha tahvîl eylerim  
 Gittiğim her yerde bir mey-hâne teşkîl eylerim  
 Muallim Nâcî'nin Şiirleri, s. 183.

Vâiz-i efsâne-gû cennetle tebşîr etse de  
 Meslek-i zühdü tarîk-ı aşka tebdîl eylerim  
 Vaz'-ı nâ-ber-câsına dehrin tahammül eylemem  
 Gönlüme bâr-ı girân-ı aşkı tahmîl eylerim  
 Pây-bûsuyla tefeyyüz eyleyip pîr-i meyin  
 Destime peymâneyi aldıkca takbîl eylerim  
 Mîhr-i pertev-bâr-ı hikmet **Vasfiyâ** her subh-dem  
 Maşrık-ı dilden tulû' ettikce tehlîl eylerim

**Gazel [22]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilün*

Câm-ı aşkı dem-be-dem nûş eylerim  
 Mutrib-i hoş-lehceyi gûş eylerim  
 Hâme-i mu'ciz-demimle şübhesiz  
 Ben ulü'l-elbâbı bî-hûş eylerim  
 Mest-i bî-pervâyım ey erbâb-ı dil  
 Tâbiş-i sahbâ ile cûş eylerim  
 Na'ralar attıkca şevkimden bakın  
 Her harâbâtîyi medhûş eylerim  
 Ben düşünmem kâr ü bâr-ı âlemi  
 Dehri çaktıkca ferâmûş eylerim

**Gazel [23]**

*Hezec: Mefâilün mefâilün mefâilün mefâilün*

Riyâ-kârâne künc-i inzivâ-yı ihtiyâr etmem  
 Hakâyık-âşinâyım zühd-i huşke i'tibâr etmem  
 Ben ol âlî-cenâbım geçse de ömrüm mezellele  
 Yine bir vechile dúnâne arz-ı iftikâr etmem  
 Dem-â-dem yükselir sevdâ-yı hürriyyet ile fikrim  
 Esîr olmakla târ-ı zülf-i yâre iftihâr etmem  
 Elimde sâğar-ı ser-şâr-ı gül-gûn var iken **Vasfi**  
 Cihânda azm-i gül-şen ârzû-yı cûy-bâr etmem

**Gazel [24]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Hüsrev-i aşkım yürür her yerde fermânım benim  
 Tuttu âfâkı ser-â-ser şöhret ü şânım benim

Âlem-i süflîde kalmak istemez bir vechile  
 Her nefeste i'tilâ etmek diler cânım benim  
 Bakmağa etmez tenezzül bir zamân hâkîlere  
 Seyr eder lâhûtiyânı çünkü çeşmânım benim  
 Verdi vahyistân-ı aşka şevk-ı dîger sözlerim  
 Âlemi etti münevver nûr-ı irfânım benim  
 Şâhidimdir sözlerim **Vasfî** uluvv-i tab'ıma  
 Varsa söyle âlem-i nazm içre akrânım benim

**Gazel [25]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*  
 Sanma bî-câ ben harâbât içre feryâd eylerim  
 Bir perînin Allâh Allâh ismini yâd eylerim  
 Öyle bir derd-âzmâ-yı aşkım ey erbâb-ı dil  
 Ben tarîk-ı aşk-bâzî batsa îcâd eylerim  
 Hızr'a ta'lîm-i fûnûn-ı aşk edersem çok mudur?  
 Nutk-ı cân-bahşım ile Îsâ'yı irşâd eylerim  
 Mürşidâne tavrı sevmem etse de ta'yîb halk  
 Mest-i aşkım şî'ri ben rindâne inşâd eylerim  
 İktidârım anlasın **Vasfî** cihân her emrime  
 Tîğ-ı hâmemle sühan-sencânı münkâd eylerim

**Gazel [26]**

*Remel: Feilâtün feilâtün feilâtün feilün*  
 Bilinir hâl-i dilim zemzeme-i âhımdan  
 Feyz alır bâd-ı sabâ âh-ı seher-gâhımdan  
 Reh-rev-i kûy-ı harâbâtım eyâ fitne-i cân  
 Vâizin pendî beni döndüremez râhımdan  
 Şevk-ı vaslın ile gül-şende nevâ-yı aşkı  
 Öğrenir mürğ-i seher nâle-i cân-kâhımdan  
 Nâvek-i gamzelerin cânıma kâr etse dahi  
 Vaz geçirmez beni bir vechile dil-hâhımdan  
 Dem-be-dem mîstaba-ı bezm-i belâda **Vasfî**  
 Beklerim lutf u kerem Hazret-i Allâh'ımdan

**Gazel [27]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilün*  
 Münhemik oldu yine bî-dâda sen  
 İltifât et aşk-ı nâ-şâda sen

Şübhesiz renc-i humâr-ı mey beni  
 Öldürür gelmez isen imdâda sen  
 Kalb-i âşık mahzen-i esrârdır  
 Eğri bakma her harâb-âbâda sen  
 Eyledin irşâd erbâb-ı dili  
 Pîşvâsın ehl-i istirşâda sen  
 Âşıkın vird-i zebânıdır bu söz  
 Sevdüğim sağ ol hemân dünyâda sen

### Nazîre-i Gazel-i Muallim Nâcî<sup>18</sup> [28]

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*  
 Arz-ı didâr et gönülde derd-i hicrân kalmasın  
 Şevk-ı hüsnünle cihânda sabr ü sâ mân kalmasın  
 Sevdüğim kaldır cemâlinden nikâb-ı zülfünü  
 Vâkıf-ı râz olmadık âlemde bir cân kalmasın  
 Mihr-i vechin gıpta-bahşâdır sürûş-ı cennete  
 Hüsnüne âdem senin mümkün mü hayrân kalmasın  
 Sun pey-â-pey sâğar-ı ser-şârı ey sâkî bana  
 Kimseye şekvâya senden tâ ki imkân kalmasın

### Gazel [29]

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*  
 İştîyâkım artar eksilmez sana ey nâzenîn  
 Hem-demimdir inzivâ-gâhımda âh-ı âteşîn

<sup>18</sup> Muallim Nâcî'nin (ö. 1893) burada tanzir edilen gazelinin matlaı şudur:

Söyle hâmem! Sânihât-ı aşk pinhân kalmasın

Mu'cizât-ı tab'ımı inkâra imkân kalmasın

Muallim Nâcî'nin Şiirleri, s. 190.

Tâhirü'l-Mevlevî de Nâcî'nin gazelini tanzir etmiştir:

İnle ey dil kim enîn-i aşk pinhân kalmasın

Nâlemi güş etmedik erbâb-ı vicdân kalmasın

Tâhirü'l-Mevlevî'nin Türkçe ve Farsça Divanları, s. 106.

Tâhirü'l-Mevlevî'nin Muallim Nâcî'nin sözkonusu gazeline nazire olan bir muhammesi vardır:

Bir dakîka ağlamaktan çeşm giryân kalmasın

Aşka başka hâcet-i isbât ü bürhân kalmasın

Yâre anlat derdi, dil me'yûs-ı dermân kalmasın

İnle ey sînem! Enîn-i aşk pinhân kalmasın

Nâleni güş etmedik erbâb-ı vicdân kalmasın

Tâhirü'l-Mevlevî'nin Türkçe ve Farsça Divanları, s. 515.

Lutf ile aġyâr-ı bed-kirdâra eylersin nigâh  
 Gösterirsin âşık-ı gam-h<sup>V</sup>âreye çîn-i cebîn  
 Her belâya bî-mehâbâ olmada sînem siper  
 Sevdiğim var mı cihânda ben gibi mihnet-güzîn  
 İstemem hem-bezm-i ülfet olmağı hûbân ile  
 Künc-i firkatte hayâlindir benimle hem-nişîn  
 Sözlerim mahsûl-i âsâr-ı tabîatdır bütün  
 Kim görürse nazm-i pâkim şübhesiz der âferin

**Gazel [30]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Âşık-ı âzâdeyim cânân bana nâz etmesin  
 Âlem-i hüsn içre maġrûrâne pervâz etmesin

Ben hayâlin h<sup>V</sup>âb-gâhımda der-âġûş eylerim  
 Haşre dek va‘d-i visâlin varsın incâz etmesin

Söyleyin tîġ-ı zebânımdan hazer kılsın rakîb  
 Var iken meclisde ben güftâre âġâz etmesin

Etmeyenler ârzû sırr-ı dilin ifşâsını  
 Kendine bir kimseyi âlemde hem-râz etmesin

Anladım sâkî-i bezmin ben ne hûn-h<sup>V</sup>âr olduğun  
 Nâfile mey-nûşlar ol şûhî i‘zâz etmesin

**Gazel [31]**

*Remel: Feilâtün feilâtün feilâtün feilün*

Dinlemez zemzemeni nükte-şinâsân-ı zemân  
 Irlama nâfile ey şâir-i efsürde-beyân

Takınıp nâmını merdân-ı sühan-sencânın  
 Olma âşüfte-sıfat gayri bu vâdîde devân

Bil de âdâb-ı kelâm-ı üdebâyı evvel  
 Sonra kalkış edeb öğretmeye ey bî-iz‘ân

Der-geh-i pîr-i meye nâsiye-sâ ol, durma  
 Olmak istersen eġer hem-dem-i ehl-i irfân

Söyle merdâne sözü şâir isen bî-pervâ  
 Zühreler nazm-ı dil-ârâmına olsun hayrân

**Gazel [32]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Gelmiyor vechin hayâli dîde-i hûn-bârıma  
 Bâis oldur sevdiğim her lahza âh ü zârıma

Kûy-ı cânândan haber-dâr etmeden aslâ beni  
 Hâlimi arz eyle bârî ey sabâ dil-dârıma  
 Âlem-i âb içre ser-mest ü harâb olsam dahi  
 Eylerim cânım fedâ peymâne-i ser-şârıma  
 Nakd-i ömrü bir perî-rûyun yolunda şübhesiz  
 Görse Hâtim'ler şaşardı dem-be-dem îsârıma  
 Çâre-cû olmak abesdir derd-i aşka **Vasfiyâ**  
 Bulamaz Lokmân'daki dermân dil-i bîmârıma

**Gazel [33]**

*Remel: Feilâtün feilâtün feilâtün feilün*

Oldum ey şûh-ı cefâ-pîşe sana üftâde  
 Dil-i vîrânımı i'âmâra çalış tenhâda  
 Bülbül-i nağme-serâ<sup>19</sup> sâkit olur gül-şende  
 Sûziş-i aşkın ile başlar isem feryâda  
 Gelse de pîş-geh-i çeşme hayâl-i rûyun  
 Gelmiyor vuslatın ümmîdi dil-i nâ-şâde  
 Zülfüne bend olan erbâb-ı hakikat bî-şek  
 Kayd-ı hestî-i mecâzîden olur âzâde  
 Leyle-i hüsnünü andıkca şeb-i firkatte  
 Sebak-âmûz olurum Kays-ı belâ-mu'tâda  
 Çekilir subh u mesâ tîr-i müjen küşteleri  
 Kâfile kâfile sahrâ-yı adem-âbâde

**Gazel [34]**

*Hezec: Mefâîlün mefâîlün mefâîlün mefâîlün*

Şeref ver makdeminle sevdiğim bezm-i harâbâta  
 Dem-â-dem başlasın mey-nûşlar arz-ı mübâhâta  
 Dil-i mahzûnumu vaslınla aslâ kılmadın memnûn  
 Aceb lâyük değil mi âşkın hüsn-i mükâfâta  
 Verir cür'et rakîb-i nâ-bekâra lutf-ı bî-gâyen  
 Cihâna karşı uşşâkınla da'vâ-yı müsâvâta  
 Niçin ey bî-vefâ, semt-i Vefâ'ya uğramaz râhın  
 Ser-â-ser muntazır üftâdeler feyz-i mülâkâta

<sup>19</sup> nağme-serâ: nâme-serâ (Cezebât, İstanbul 1342, s. 41).



Olup dil-beste târ-ı zülfün anber-bûyuna **Vasfî**  
Girer sevdâ-yı aşkın ile dürlü dürlü hâlâta

**Nazîre-i Gazel-i Mes‘ûd-i Harâbâtî<sup>20</sup> [35]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Hâlimi cânâne izhâr eyledim mey-hânedede  
Cürmümü mestâne ikrâr eyledim mey-hânedede

Zevk-ı meyle gönlüme bir öyle hâlet geldi kim  
Varımı bi'l-cümle îsâr eyledim mey-hânedede

Feyz-i nûş-â-nûş ile pîr-i muğâna dem-be-dem  
Sohbet-i dil-dârı tekrâr eyledim mey-hânedede

Yâd edip hayretle sâkînin leb-i cân-bahşını  
.....

Dün gece ser-mest olup **Vasfî** harâbâtîleri  
Na‘ra-i yâ hay’la bî-zâr eyledim mey-hânedede

**Gazel [36]**

*Hezec: Mefâîlün mefâîlün mefâîlün mefâîlün*

Çalış i‘mârına mülk-i dilin kâşâne lâzımsa  
Sana ey şâh-bâz-ı gül-sitân bir lâne lâzımsa

Bırak Mecnûn u Ferhâd’ın hikâyât-ı gam-efzâsısın  
Beni dinle dem-â-dem ey perî efsâne lazımsa

Sakin her dâma ey dil düşme mürğ-i tîz-per-âsâ  
Yeter ol âfetin hâl-i siyâhı, dâne lâzımsa

Kuru feryâd ile geçmez ele dâmânı ol şûhun  
Yolunda terk-i cân eyle eğer cânâne lâzımsa

Hemân bend eyle târ-ı zülfüne bir meh-veşin durma  
Bu âlemde sana **Vasfî** dil-i dîvâne lâzımsa

**Gazel [37]**

*Hezec: Mefâîlün mefâîlün mefâîlün mefâîlün*

Ne hoş hatt-ı siyâhı ol mehin ruhsâr-ı âl üzre  
Mühim bir nokta tutmuş hâl-ı hindûsu cemâl üzre

<sup>20</sup> Muallim Nâcî’nin (ö. 1893) burada tanzir edilen gazelinin matları şudur:  
Ol kadar çaktım ki tersâ-zâdegânın aşkına  
Berka döndüm neşr-i envâr eyledim mey-hânedede  
Muallim Nâcî’nin Şiirleri, s. 192.

Visâlin eyleyip her-dem tasavvur künc-i firkatte  
Geçer ömr-i azîzi ehl-i aşkın hep hayâl üzre  
Harâbât âleminde feyz-i nûş-â-nûş ile rindân  
Ederler arz-ı mâ-fi'l-bâl sâkîye kemâl üzre  
Ser-â-ser âteş-i aşkıyla dünyâyı yakar billâh  
Kalırsa tâbiş-i ruhsârı ol şühun bu hâl üzre  
Olup mey-hânedede ser-mest **Vasfî** dün gece bir pîr  
Bu beyt-i dil-nîşîni yazdı bir köhne sifâl üzre  
Eder zâhir-pereste iltifâtın râygân her dem  
Felek seng-i melâmet yağdırır erbâb-ı hâl üzre

### Nazîre-i Gazel-i Mes'ûd-i Harâbâtî<sup>21</sup> [38]

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*  
Ermemişken akl-ı ekmele âsmânın fevkine  
Çeşm-i hak-bînîm bakar arş-ı Hudâ'nın fevkine  
Gıpta eylerdi harâbât içre sâkî şübhesiz  
Geçtiğim görseydi Cem pîr-i muğânın fevkine  
Kim geçer âlemde bilmem tâir-i endişemi  
Bence pervâz etmek işten mi cihânın fevkine  
Yükselir fikrim teâlî eyledikçe nûr-ı aşk  
İsterim çıkmak fezâ-yı lâ-mekânın fevkine  
Kadrimi bilmezse **Vasfî** tab'ımın pâ-bestegân  
Levha-ı şi'rim asılsın Farkadân'ın fevkine

### Gazel [39]

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*  
Ben değişmem aşkını sâkî cihânın şevkine  
Cân verirsen çok mudur sen cân-sitânın şevkine  
Tâbiş-i mihrinle dil âteş kesildi sevdiğim  
Nûr-ı meh bir şey midir nisbetle cânın şevkine  
Vecde gelmez mi ser-â-ser bâde-h<sup>v</sup>ârân-ı cihân  
Na'ralar attıkca ben pîr-i muğânın şevkine

<sup>21</sup> Muallim Nâcî'nin (ö. 1893) burada tanzir edilen gazelinin ikinci beyti şudur:  
Bin muhâcîm karşı çıkmışken livâ-yı hâmemî  
Dikti tab'ım âlem-i sihrü'l-beyânın fevkine  
Muallim Nâcî'nin Şiirleri, s. 213.

Zevkine erbâb-ı aşkın kudsiyân şâbâş okur  
 Reşk eder Kerrûbiyân sâğar-keşânın şevkine  
 Olma **Vasfî** zâhidin ta‘nından asla bî-huzûr  
 Sen gazel-h<sup>v</sup>ân ol yine her nev-civânın şevkine

**Gazel [40]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilâtün fâilün*

Gelmesin bir gün fûtûr endîşe-i fa‘‘âlîme  
 Bâis olsun sa‘y-i rûz-efzûnum izmihlâlîme  
 Berk urur karşımda envâr-ı kemâlât-ı cihân  
 Nazra-i im‘ân ile bakdıkca istikbâlîme  
 Mâlikim bir feyz-i isti‘dâde kim bî-iştibâh  
 Ben tefavvuk eylerim her vechile emsâlîme  
 Bir zemân dönmem çalışmaktan cihân-ı feyzde  
 Etmesem de i‘tilâ küsmem yine ikbâlîme  
 Himmetimdir ilticâ-gâhım benim **Vasfî** hemân  
 Reşk ederse çok mudur erbâb-ı himmet hâlîme

**Nazîre-i Gazel-i Muallim Nâcî<sup>22</sup> [41]**

*Recez: Müstef‘ilâtün müstef‘ilâtün*

Ey burc-ı hüsnün mihr-i münîri  
 Yoktur cihânda vechin nazîri  
 Âzâde iken kayd-ı sivâdan  
 Aşkınla oldum zülfün esîri  
 Lâyık değılsem nakd-ı visâle  
 Koğma derinden bârî fakîri  
 Bîmâr-ı hicrin sen dil-rübâyâ  
 Etmez mi te’sîr-i âh-ı ahîri  
 İklîm-i aşkın bî-şübhe **Vasfî**  
 Mülk-i ademdir şehri-i şehîri

**Gazel [42]**

*Remel: Fâilâtün fâilâtün fâilün*

Terk edip bu tavr-ı mahcûbâneyi  
 Sâkiyâ rindâne sun peymâneyi

<sup>22</sup> Muallim Nâcî'nin (ö. 1893) burada tanzir edilen gazelinin matlaı şudur:

Ey mülk-i hüsnün âlf emîri  
 Olsun makâmın sînem serîri

Muallim Nâcî'nin Şiirleri, s. 194.

Târ-ı zülfün sevdiğim bend etmese  
 Kim tutâr âyâ dil-i dîvâneyi  
 Nâfile zâhid beni ta‘n eyleme  
 Dinlemez ser-mest olan efsâneyi  
 Bezm-i Firdevs’e değişmez âşıkın  
 Zevk-ı meyle kûşe-i mey-hâneyi  
 Âlem-i âb içre fark etmez o şûh  
 Âşinâdan **Vasfî**yâ bigâneyi

**Gazel [43]**

*Hezec: Mef‘ûlü mefâilün feûlün*

Olsam dahi ben harâb sâkî  
 Ver durma yine şarâb sâkî  
 Âlâm-ı cihâmı hîçe say da  
 Sun bâdeyi bî-hesâb sâkî  
 Dehre bakıp intibâh eyle  
 Bâkî mi bu âb ü tâb sâkî  
 Bâis ne imiş bu kec-nigâha  
 Ver doğruca bir cevâb sâkî  
**Vasfî** gibi bir sühan-şinâsa  
 Etme o kadar itâb sâkî

**Gazel [44]**

*Hezec: Mefâilün mefâilün feûlün*

Kelâmım bildirir feyz-i Vedûd’u  
 Fezâ-yı fikrimin yoktur hudûdu  
 Olur muydum cihânda nağme-perdâz  
 Tecellî etmese aşkın sürûdu  
 Rümûz-ı lî-maallâh’a<sup>23</sup> bulur yol  
 Bilen her vechile sırr-ı vücûdu  
 Verir âfâk-ı aşka feyz-i dîger  
 Semâ-yı kalbime şevkîn suûdu

23 لِي مَعَ اللَّهِ وَقْتُ لَا يَسْتَعْنِي فِيهِ مَلَكٌ مُقَرَّبٌ وَلَا نَبِيٌّ مُرْسَلٌ : “Benim Allah ile öyle anlarım olur ki, ne bir mukarreb melek ne de (daha önce) gönderilmiş bir nebi öyle bir yakınlığı elde edebilir.” Keşfü’l-hafâ’, II, 173.

Sarîr-i hâmemin âhengi **Vasfî**  
Eder dem-beste erbâb-ı şühûdu

### BİBLİYOGRAFYA

- Aclûnî, İsmâîl b. Muhammed, *Keşfü'l-hafâ' ve müzîlu'l-ilbâs amme's-tehere mine'l-ehâdîsi alâ elsineti'n-nâs, I-II*, Beyrut 1408/1988.
- Ali İffet, *Gazellerim*, İstanbul 1937.
- Banarlı, Nihad Sâmi, *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*, I-II, İstanbul 1971.
- Belal Abdel-Maksoud, *İbnü'l-Fârîz ve İsmail Ankaravî'nin Kasîde-i Hamriyye Şerhi*, basılmamış Yüksek lisans tezi, İstanbul 2000.
- Bursalı Mehmed Tâhir, *Osmanlı Müellifleri*, I-III, İstanbul 1333.
- Câmî, Mevlânâ Abdurrahmân, *Mecmûa-i Monlâ Câmî: Levâyih-ı Hakikat Şerh-i Rubâiyyât Levâmî' Şerh-i Hamriyye-i İbni Fârîz*, İstanbul 1309 h.
- Cezebât, Şeyh Vasfî (Metin aktarma ve Sözlük)*, Esra Topçu, Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Mezuniyet tezi, Bolu, 2010, 105 + 88 s.
- Çetin, Mehmet, *Tanzimattan Günümüze Türk Şiiri Antolojisi*, I-IV, Ankara 2002.
- Dîvân-ı Câmî*, nşr. A'lahân-i Efsahzâd, I-II, Tahran 1378/1999.
- Dîvânü İbni'l-Fârîz*, nşr. Mehdî Muhammed Nâsirüddîn, Beyrut 1410/1990.
- Erbay, Erdoğan, *Eskiler ve Yeniler: Tanzimat ve Servet-i Fünun Neslinin Divan Edebiyatına Bakışı*, Erzurum 1997, s. 60-82.
- İbnülemin Mahmut Kemal İnal, *Son Asır Türk Şairleri*, I-IV, İstanbul 1988; (IV, 1948-1952)
- Mevlânâ Celâluddîn, *Külliyât-ı Dîvân-ı Şems*, nşr. Bedüzzamân Fürûzânfer, I-II, Tahran 1374 hş.
- Muallim Nâci'nin Şiirleri*, haz. Abdülkadir Hayber & Hüseyin Özbay, İstanbul 1997.
- Şeyh Vasfî, *Cezebât*, İstanbul 1302.
- Tâhirü'l-Mevlevî'nin Türkçe ve Farsça Divanları*, haz. Mehmet Atalay, Erzurum 2005.
- Törenek, Mehmet, *Atatürk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi*, "Recâizâde Ekrem'in Bülbül Redifli Şiiri ve Ona Yazılan Nazireler", Erzurum 2000, sa. 14, s. 169-185.

*Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi*, Dergâh Yayınları, İstanbul 1998. VIII, 513-514.

Özsarı, Mustafa, “Şeyh Vasfî”, *DİA: Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*, İstanbul 2010, XXXIX, 71-72.

*Usûlî Divanı*, haz. Mustafa İsen, Ankara 1990.